

Ausflüge/Feste/ Veranstaltungen Excursiones/fiestas/eventos

deutsch	Spanisch
Bitte geben Sie Ihrem Kind€ für die <i>Busfahrt/das Theater/die Eintrittskarte/.....</i> mit.	Por favor, dele a su hijo/a€ para el <i>boleto de bus/el teatro/el boleto de entrada</i> .
Bitte geben Sie Ihrem Kind eine gesunde Jause und genügend zum Trinken mit (keine Glasflaschen).	Por favor, dele a su hijo/a una merienda saludable (<i>Jause</i>) y suficiente bebida (no en botellas de vidrio).
Wir veranstalten am einen <i>Ausflug/Wandertag</i> . Wir besuchen am ... <i>das Theater/eine Ausstellung</i> .	El... vamos a hacer <i>una excursión/una caminata</i> . El... vamos <i>al teatro/a una exposición</i> .
Wir suchen <i>eine Begleitperson/mehrere Begleitpersonen</i> .	Estamos buscando a <i>una persona acompañante/varias personas acompañantes</i> .
Bitte ziehen Sie Ihr Kind wetterangepasst an.	Por favor, vista a su hijo/a con ropa adecuada al clima del día.
Sie sind herzlich zu <i>unserem Spielfest/unserem Sommerfest/unserem Herbstfest/unserer Weihnachtsfeier/unserem Zuckerfest</i> eingeladen.	Le invitamos cordialmente a <i>nuestra fiesta de juegos/nuestra fiesta de verano/nuestra fiesta de otoño/nuestra celebración navideña/nuestra fiesta de azúcar</i> .
Unser diesjähriges <i>Laternenfest/Lichterfest</i> findet am statt.	Este año, nuestra <i>fiesta de linternas/fiesta de luces</i> tendrá lugar el...
Wir feiern im Kindergarten: <i>Geburtstag/Ostern/Nikolaus/Weihnachten/Zuckerfest</i>	En el kindergarten celebramos: <i>Cumpleaños, Semana Santa, San Nicolás, Navidad, la Fiesta de Azúcar</i> .

deutsch	Spanisch
<p>Für den Geburtstag Ihres Kindes können Sie <i>Kuchen/Süßigkeiten/ Geburtstagsmusik</i> mitbringen.</p>	<p>Puede traer <i>pastel/dulces/música de cumpleaños</i> para el cumpleaños de su hijo/a.</p>
<p>Welche Feste feiern Sie zu Hause?</p>	<p>¿Cuáles son las fiestas que celebran en casa?</p>
<p>Am ist in unserer Gruppe Spielzeugtag. Jedes Kind darf von zu Hause <i>ein Spiel/ Kuscheltier/Bilderbuch</i> mitbringen.</p>	<p>El... es el día de juguetes en nuestro grupo. Cada niño/a puede traer <i>un juego/un peluche/un libro ilustrado</i> de su casa.</p>
<p>Eine Sprachberaterin des Kinderbildungs- und betreuungsreferates (Land Steiermark) kommt zur Unterstützung der Sprachförderung in <i>unsere Kinderkrippe/unseren Kindergarten/unser Kinderhaus/unseren Hort</i>.</p>	<p>Una asesora de idiomas del Departamento de Educación y Cuidado Infantil la Provincia de Estiria vendrá a <i>nuestra guardería infantil /nuestro kindergarten/a nuestra casa de niños/a nuestro taller extracurricular</i> para fomentar el desarrollo del idioma.</p>
<p>Am kommt <i>die Zahngesundheitserzieherin/der Zahngesundheitserzieher / die Fotografin/der Fotograf Frau .../Herr ...</i> in <i>die Kinderkrippe/den Kindergarten/das Kinderhaus/den Hort</i>.</p>	<p>El... vendrá el/la experto/a de salud dental/el/la fotógrafo/a Sra./Sr. ... a <i>nuestra guardería infantil /nuestro kindergarten/nuestra casa de niños/ nuestro taller extracurricular</i>.</p>
<p>Wir würden Sie gerne zu einer gemeinsamen Stunde in <i>unsere Kinderkrippe/unseren Kindergarten/unser Kinderhaus/unseren Hort</i> einladen.</p>	<p>Nos gustaría invitarle a pasar una hora de convivencia en <i>nuestra guardería infantil/ nuestro kindergarten/nuestra casa de niños/ nuestro taller extracurricular</i>.</p>